Porównanie tłumaczeń Psalmów 71:2

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | W swej sprawiedliwości wyrwij mnie i ocal! Skłoń ku mnie swoje ucho\* i uratuj mnie![[1]](#footnote-2)1) |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | W swej sprawiedliwości wybaw mnie i ocal! Skłoń ku mnie swoje ucho i uratuj mnie! |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | Według swej sprawiedliwości ocal mnie i wyzwól; nakłoń ku mnie ucha i wybaw mnie. |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | Według sprawiedliwości twej wybaw mię, i wyrwij mię; nakłoń ku mnie ucha twego, i zachowaj mię. |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | w sprawiedliwości twojej wybaw mię i wyrwi mię, nakłoń ku mnie ucha twego a zbaw mię. |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | wyrwij mnie i wyzwól w Twej sprawiedliwości, nakłoń ku mnie swe ucho i ocal mnie! |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | W sprawiedliwości swojej ocal mnie i ratuj! Nakłoń ku mnie ucha swego i wybaw mnie! |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | Wyrwij mnie i ocal w swojej sprawiedliwości, zwróć ku mnie swe ucho, wybaw mnie! |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | W Twojej sprawiedliwości wyrwij mnie i ocal, nakłoń ku mnie ucha i wybaw mnie! |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | Przez sprawiedliwość Twoją ratuj mnie i ocal, nakłoń ku mnie ucha i racz mnie wybawić! |
| TUB | Przekład literacki | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | щоб судити твій нарід в праведності і твоїх бідних судом. |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | Ocal mnie w Twojej sprawiedliwości i wyswobodź, skłoń ku mnie Twoje ucho i mi dopomóż. |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | W prawości swej racz mnie wyzwolić i ocalić. Nakłoń ku mnie swego ucha i mnie wybaw. |

1. 1) <x>230 17:6</x>; <x>230 54:4</x>; <x>230 55:2</x> [↑](#footnote-ref-2)